

CLASIFICACIÓN DE ASPECTOS RELACIONADOS CON LOS TEXTOS LITERARIOS PARA ELABORAR UNA TABLA DE ANÁLISIS DE MANUALES DE ELE PUBLICADOS DESDE 1980 HASTA 2016

Mercedes del Pozo Díez

(Universidad de Valladolid, España)

mdelpozo10@gmail.com

Fecha de recepción: 16-12-2017 / Fecha de aceptación: 4-5-2018

RESUMEN:

En el presente artículo nos proponemos a partir de la documentación existente, la elaboración de una plantilla que sirva como modelo de análisis de manuales de español como lengua extranjera (ELE). Para este fin hemos llevado a cabo una exploración de los estudios precedentes cuyo objeto era el análisis de manuales y seleccionamos los aspectos que más se relacionan con los textos literarios (TL). El MCER nos muestra la manera de marcar tanto las fortalezas como las carencias didácticas en lo que respecta al tratamiento de materiales en dichos manuales.

Palabras clave: análisis de manuales; comprensión lectora; competencia intercultural; enseñanza de EL2; literatura.

ABSTRACT:

The purpose of the present article is to elaborate a template that serves as a model for the analysis of Spanish as a Foreign Language (ELE) manuals. Based on the existing documentation on this topic, we have carried out an exploration of those studies aimed to observe didactic aspects focused on elements concerning Literary Texts (TL). The chosen corpus includes commercially available Spanish manuals published since 1980, in order to point out both, the strengths and the didactic weaknesses of these manuals.

Keywords: analysis of manuals; intercultural competence; Spanish foreign language; literary texts;

1. LOS OBJETIVOS FIJADOS.

El presente artículo tiene por finalidad dar a conocer los pasos que hemos dado en la elaboración de una plantilla para el análisis de un corpus de manuales de enseñanza del español como lengua extranjera (EL/E). En nuestro caso, en el estudio de investigación doctoral efectuamos una revisión de los manuales editados desde 1980 hasta la actualidad en nuestro país. Este periodo nos proporciona una amplia perspectiva sobre el tratamiento que se hace de los textos literarios en los manuales de ELE, para lo que elegimos una serie de editoriales punteras en la publicación. Hemos llevado a cabo una exploración de los estudios cuyo objeto era el análisis de manuales con el fin de extraer dichos aspectos y construimos una plantilla adaptable en su extensión. Como criterio de exposición establecemos aquellos estudios cuyo tema incide directamente sobre los TL.

2. LOS MATERIALES EN EL MCER.

Durante muchos años, el Consejo de Europa ha fomentado un enfoque basado en las necesidades comunicativas de los alumnos y en el uso de los materiales y métodos que les permitan satisfacer esas necesidades y que resulten apropiados para sus características como alumnos (MCER: 140). Este fija entre las medidas generales desarrollar métodos y materiales apropiados, así como:

Fomentar la investigación y el desarrollo de programas que supongan la introducción, en todos los niveles educativos, de los métodos y materiales más apropiados que permitan a los distintos tipos de alumnos la adquisición de una competencia comunicativa adecuada a sus necesidades concretas (2002: 3).

La selección de materiales y los programas de estudios tienen que estar mutuamente relacionados y un marco de niveles puede contribuir a este proceso (2002: 18). La selección de situaciones, propósitos, tareas, temas y textos que configuran los materiales y las actividades de enseñanza

y de examen recogidos en el apartado 4.1.1 del MCER está relacionado con nuestro objetivo de tesis: el uso de los textos literarios para el aprendizaje de L2. Si continuamos con una observación del Proyecto Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) observamos el tratamiento que hace de los géneros y cómo pueden ser incluidos en las programaciones, de acuerdo con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (a partir de ahora MCREL).

Los beneficios que los textos literarios producen tanto en el desarrollo de las destrezas productivas oral y escrita como en la comprensión lectora y fomentando la lectura crítica, pueden ser aprovechados como herramienta de enseñanza y aprendizaje de forma más fecunda, incluso el nivel inicial que es el único que no incluye género alguno.

3. PROCEDIMIENTO DE TRABAJO: FUENTES ESCOGIDAS.

La tradición de análisis de manuales de enseñanza de una lengua extranjera viene de lejos. El primer análisis de manuales se realizó a petición de la Junta Directiva de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) en 1975. Dicha institución, encargó estudiar los manuales utilizados en Europa para la enseñanza de ELE a Ezquerria (1974). El investigador preparó un esquema de análisis que se componía de tres partes: descripción metodológica, principios metodológicos y ensayo de evaluación del método.

Muchos y variados son los aspectos que influyen en el análisis y evaluación de materiales didácticos, desde la finalidad, la orientación o la modalidad, hasta los agentes que intervienen en su elaboración, sin olvidar los instrumentos, los puntos de vista y por descontado el foco de análisis que incide en el desarrollo de las herramientas.

A continuación llevamos a cabo un repaso de los estudios que hemos utilizado. Los datos que hemos escogido de estos nos sirven como parámetros para crear nuestra plantilla de análisis de manuales de ELE, las observaciones que se hacen sobre los manuales han constituido una orientación para seleccionar los aspectos de constitución de la tabla.

4. ASPECTOS ESCOGIDOS PARA LA ELABORACIÓN DE LAS TABLAS.

La bibliografía existente hasta la actualidad se hace eco de las ideas y reflexiones de expertos profesionales que nos han servido de guía e indicado la línea a seguir. La revisión que hemos llevado a cabo ha sido dispuesta ordenada según los aspectos relacionados con los TL que hemos utilizado para la composición de las tablas. Estos aspectos abarcan desde la comprensión lectora, la competencia sociocultural, el componente pragmático, así como los géneros textuales discursivos y literarios hasta el componente léxico y semántico y la producción del input. También hemos considerado la relevancia de la metodología y motivación de los alumnos o el diseño de los manuales, así como los manuales con fines específicos (MFE) para concluir con la evaluación en diferentes variables. A continuación exponemos la selección de los estudios tratados y la relevancia que ha tenido para nuestro estudio.

4.1 La comprensión lectora

Para valorar la comprensión lectora, nos hemos apoyado en las tablas de D. Cassany (1999), a través de las cuales él analiza el léxico, sus posibles errores, el uso del significado adecuado o su lugar en el discurso.

De gran utilidad nos ha sido el análisis que realiza Ezeiza Pérez (2006 y 2007), relacionado con la destreza lectora y los propósitos de la lectura del TL. Incluyó en las tablas de análisis indicadores como "Atender a las características formales o léxicas del texto", "Comprender la información exacta -o parte de ella- que contiene el texto", "Identificar las ideas principales y secundarias", "Analizar la estructura del texto", "Discriminar diversos contenidos: informaciones, opiniones, valoraciones, etc.", "Reconocer y/o inferir los implícitos del mensaje", "Hacer una reelaboración o una interpretación personal del contenido del texto". En otras tablas las variables analizadas en la parrilla sirven para mostrar la aplicación de estos criterios en el estudio de materiales publicados, con el propósito de facilitar una selección más eficaz y reflexiva en el aula de E/LE.

Ortiz Rodríguez (2008) también analiza la comprensión lectora y expresión escrita en manuales de ELE, escogiendo un corpus de manuales

como *Prisma comienza*, *Nuevo ven 1*, *Primer Plano 2* y *Eco A1+A2* (nivel de usuario básico); *Nuevo ven 2* y *Primer plano 3* (nivel de usuario independiente); y *Sueña 3* y *Primer Plano 4* (nivel de usuario competente). En ellos consulta los tipos de ejercicios que se seleccionan para trabajar la comprensión lectora.

Como base de aproximación al texto, Tordera Yllescas (2014) demuestra cómo las preguntas de comprensión lectora que se efectúan sobre un TL pueden ser de gran utilidad para la adquisición de la competencia pragmática; el estilo incisivo con que se formula contiene inferencias útiles para la adquisición de una L2, por lo que incluimos estos datos en las tablas elaboradas.

4.2. La competencia sociocultural

En 1994 Rueda Bernao publicó los resultados de un análisis de los manuales de metodología noción-funcional o comunicativa, realizados y utilizados en España para la enseñanza de ELE, publicados entre 1984 y 1992. Para ello aplicó los criterios de análisis de Ramírez y Hall a doce manuales, la serie completa de *Intercambio* (Miquel y Sans 1989-1990, Editorial Difusión). El estudio ofrece una sistemática descripción de los temas, situaciones y funciones que aparecen por lo que consideramos oportuno incluir estos aspectos en la elaboración de la tabla de análisis.

La dicotomía inseparable lengua-cultura es tratada en el trabajo de Caballero Díaz (2005), que parte de los conceptos de interculturalidad y pragmática. Se centra en el fenómeno de la cortesía, el campo donde más errores culturales se producen, debido a una mala adecuación que conduce a estereotipos. Analiza el tratamiento de cinco actos de habla en cuatro manuales (*Prisma*, *Gente*, *Avance* y *Sueña*) y la explicación de la cortesía a través de ellos. Otro aspecto apreciable es la intención expresa que muestra el manual para provocar la reflexión al alumno sobre el concepto de interculturalidad. También Gil Bürman y León Abío (1998) tratan el componente cultural en casi una treintena de manuales de E/LE.

Respecto a la introducción en los manuales de la competencia sociocultural, han sido fundamentales las aportaciones de Baralo (2010),

que realiza un análisis de las tareas que se presentan en manuales desde una perspectiva psicolingüística. La profesora reflexiona sobre lo que ofrecen los materiales didácticos al aprendiente de ELE y analiza las características del *input* que pueden ayudar a construir los diferentes tipos de aprendizaje y de conocimiento lingüístico. La hipótesis de partida es que "la adquisición de la competencia lingüística comunicativa se desarrolla de forma intuitiva e inconsciente, por unos laberintos psicolingüísticos no controlables totalmente por el profesor, y que son sensibles a ciertos tipos de muestras de lengua" (Baralo, 2010: 3). A partir de esta idea hemos escogido los ítems relacionados con textos y producción, dada la relación intrínseca que tienen con nuestro estudio.

En la misma línea de análisis de la competencia sociocultural es interesante el punto de vista de Pozzo y Bongaertsh (2011), que intentan analizar cómo se construye la imagen de Argentina en los manuales de ELE, así como la confección de un inventario de saberes, tal y como requiere el PCIC ("*Referentes culturales y Saberes y comportamientos socioculturales*"). Los manuales que escogen son *Pasaporte B2*, *Prisma Avanza A2*, *Curso Intensivo C1* (Anaya), *En acción B1* (enCLAVE ELE), *Aula 4* (Difusión), publicados todos ellos entre 2005 y 2010. Incluyen en su análisis consideraciones acerca del medio, el tipo de aprendices y el marco de instrucción para el que está pensado el manual, así como el peso de las corrientes metodológicas.

4.3. El componente pragmático.

Una buena visión panorámica de los manuales de la década de los 90 es la de Fernández López (1991), adelantada en el estudio sobre el tratamiento de la expresión de la tradición en los manuales hasta dicha fecha publicados. Para llevar a cabo su reflexión escoge seis manuales de nivel inicial (*Español en directo 1 A y B*, *Español 2000*, *Entre Nosotros*, *Antena 1*, *Para empezar A y B*, *Intercambio 1* y *Ven*). Los manuales llevan una clasificación como 1, A y B que responde a la nomenclatura de los 90, momento en el que el MCER se estaba gestando y no existía el PCIC. Analiza en ellos la tradición oral, los apreciativos, las inversiones de orden, la variedad y frecuencia de formas exclamativas, las variantes de

entonación y gesto. Hoy estos datos se reparten entre la pragmática y la sociolingüística. Elabora una tabla desde 1980 hasta 1991, y en una década observa pocas variaciones de planteamientos metodológicos para difundir los aspectos tradicionales, es decir, la competencia sociocultural.

Ares Ares (2006), que realiza un análisis tipológico pragmático y lingüístico de los textos.

Una perspectiva más transversal efectúa Marín Escudero (2012) al analizar los manuales de ELE con una lectura socio crítica donde se plantea cuestiones vinculadas con la pragmática. Indaga con sus preguntas en cuáles son las formas discursivas (sociolectos) que aparecen y cuáles son omitidas, para valorar la prioridad del significante de un texto. Así mismo aborda el uso del idioma y las variedades o registros lingüísticos que se asocian a grupos y puntos de vista sociales (lenguaje jurídico, sindical, partidos políticos, de los medios de comunicación de masas, etc.), así como la génesis de las formas adoptadas para el estudio de la cultura y su reflejo social en la transmisión de contenidos del texto, estando éste conectado con narraciones culturales que contribuyen a dotarle de sentido. En el capítulo de 'Blancos y escorzos discursivos' expone lo que silencia el texto, la necesidad de tener un conocimiento del mundo para extraer inferencias de las lecturas y sus intercambios comunicativos.

Por lo que respecta al concepto de intensificación, que el MCER (2002) define como las tácticas y estrategias que permiten al emisor manifestarse en el enunciado y mostrar, así, su actitud ante lo dicho o frente al destinatario, Orlova (2012) comprueba que este desempeña funciones pragmáticas y sociales y que juega un papel importante en la eficacia y adecuación de la comunicación. Desarrolla una plantilla de análisis de manuales que permite describir los aspectos claves de la estrategia de intensificación y su importancia para el fomento de la competencia comunicativa. A través de la metodología exploratoria e interpretativa analiza conceptos claves para el diseño de los materiales para la enseñanza de ELE.

El estudio que lleva a cabo Arroyo (2013) sobre los actos de habla en los manuales *Destino Erasmus 1 y 2*, pone el foco sobre los contenidos

pragmáticos repasando las funciones comunicativas que incluyen ambos niveles, como argumentar, opinar, aconsejar, expresar deseos, etc.

4.4. Los géneros textuales discursivos y literarios.

E. Martín Peris (1996) distinguido por ser uno de los que aboga de manera más firme por la inclusión textual y de textos literarios como apoyo a la enseñanza de ELE, analizó los manuales más usados en la década de los 90 (*Para Empezar; Esto Funciona; Fórmula; Curso E/LE; Intercambio; Ven; Rápido*). Parte de lo que considera TL y el uso lingüístico de sus manifestaciones, a continuación repasa las tareas de explotación y los autores que son incluidos, así como la extensión y el título de sus producciones literarias. Las variables que trabaja son desde la relación del TL con el resto de la unidad, el ámbito del aprendizaje del español que se propone desarrollar, las actividades que los aprendientes deben llevar a cabo con la lectura del texto. Su tabla contiene un inestimable recorrido a los parámetros evaluadores de los manuales.

Martín Peris, por su parte, en su artículo "Condiciones óptimas para aprendizaje" (2009), plantea una plantilla sencilla para el análisis de los textos relacionado con las competencias generales: comprensión, cooperación y heurística.

Neus Sans (2000) ya se planteó numerosas cuestiones sobre la elaboración de manuales, tales como el por qué se asocian determinados temas gramaticales, los componentes de la unidad didáctica, el grado de arbitrariedad que interviene en su confección y en la determinación de qué ingredientes debe contener o si las secuenciaciones son unas mejores que otras. Aunque la autora hace especial hincapié en la secuenciación de contenidos de las unidades didácticas, incluye un aspecto esencial sobre la tipología textual. Lo que aportan los textos en los manuales como los textos que se van a generar y lo que se contempla en ellos: el registro y la variedad, la verosimilitud, la representatividad de las muestras, la rentabilidad y el interés.

Iglesias Pérez (2015) establece en su TFM una lista de criterios para seleccionar textos literarios, compendio elaborado a partir del original

(Albadalejo, 2006) en el que analiza el tipo y finalidad de curso, si se tiene la flexibilidad de incluir literatura, las horas de que consta, así como aspectos relacionados con el texto o si en relación con la programación tienen tiempo para trabajar TL, el uso didáctico que aprovechan, cuánta información contextual se proporciona a los alumnos para poder entender el TL. El tipo de estudiantes es una variable importante puesto que indica la necesidad y orientación que pueden tener los TL. De esta manera, son indicadores: la edad, madurez intelectual y emocional, la competencia lingüística o los conocimientos literarios, así como sus intereses y aficiones o el origen cultural.

4.5. El componente léxico y producción de input

La producción de un input comprensible se relaciona con la adquisición de léxico y semántico por lo que hemos escogido este componente puesto que son los que tienen una explotación en el aula en el nivel A1-A2 y por ende la destreza que se puede desarrollar mejor a través de TL.

El análisis de Ventura Salazar García (1990) consiste en una tabla de evaluación que aplica a los aspectos semánticos y de sintaxis, respecto a ítems de análisis, error y selección de adjetivos y léxico. Es oportuno señalar junto a este autor que los textos que se incluyen en los manuales “[o]ponen] frente al principio de legibilidad, el principio de adecuación. Es decir, que el léxico y las estructuras gramaticales sean aquellas que aparecen generalmente en los esquemas textuales que se ofrecen como input.” (Salazar García, 1990: 157-158).

Por su parte Nuria Pérez de la Cruz (1997) se planteó el estudio de manuales centrándose en el análisis del vocabulario empleado en diferentes libros. Un trabajo similar había sido realizado por Pedro Benítez (1996), cuyo corpus de materiales se focalizaba en los de primer nivel de aprendizaje y el léxico estudiado era el referido a las profesiones

Vinculada con la producción del input está la necesidad de controlar el léxico, que se recoge en los trabajos de Mercé Vidiella (2012). Esta autora revisa de qué manera se aplica el enfoque léxico a la didáctica del

vocabulario ELE, examinando cinco manuales de los niveles C1 y B2 (*Español lengua viva 4, Prisma C1 Consolida, Expertos. Curso avanzado de español orientado al mundo del trabajo, Pasaporte, En vocabulario*). Incluimos en nuestro análisis varias de estas preguntas: por ejemplo, qué actividades se usan para cada tipo de texto; qué estrategias se emplean en el aprendizaje con textos; si se integran la gramática y el léxico o qué destrezas desarrollan los textos, así como su uso receptivo, etc.

4.6. Metodología y actividades

Areizaga Orube (1997) realizó un repaso a la evolución de la enseñanza de lenguas durante los años setenta y ochenta en los manuales de ELE con el objetivo de conocer la evolución de la enseñanza de lenguas. Parte de la hipótesis de que la forma en que las diferentes visiones del lenguaje, de su aprendizaje y enseñanza, se proyectan en los manuales está condicionada, no sólo por las discusiones teóricas de la propia disciplina, sino también por factores contextuales del medio en que se producen y se usan dichos manuales. En esta tabla plantea cuestiones como la representación del mundo hispano: fotos, dibujos, denominaciones y representación de personas y lugares en diálogos, lecturas y notas culturales. Es por eso por lo que para su estudio seleccionó materiales de dos ámbitos geográficos diferentes: diez manuales publicados en España y once publicados en EEUU.

Franco Cerdón (2006) explora en su TFM "el libro del profesor" de los manuales de ELE. Para conseguir un análisis de las necesidades del profesorado selecciona preguntas para una ficha que hace referencia a datos personales, académicos de formación general y de formación en ELE, y profesionales (relativos al tiempo y lugar de experiencia, tipo de centro y relación con este), con detalles como el grupo de alumnos (rango de edad, número de estudiantes...), los niveles de español impartidos, etc.

4.7. La motivación de los alumnos

No podemos obviar un aspecto relevante en el aprendizaje de una L2, como son las actitudes y los factores de personalidad de los alumnos, ya que estos también influyen en su capacidad para aprender (concepto

denominado competencia general). El MCERL (2002) plantea que esta se relaciona directamente con los conceptos de "autonomía" y de "estrategias de aprendizaje", por lo que el fomento de la competencia existencial adquiere mayor relevancia. El Consejo de Europa (2002) ha conceptualizado la competencia existencial derivada de la importancia de las emociones y la cognición en el aprendizaje de una lengua extranjera, a la que podemos designar como competencia humanística. Por otra parte el papel de mediador del profesor hacia los componentes culturales es otro dato que ha sido incluido en la tabla. Su figura promueve tanto habilidades como actitudes y ayuda en la adquisición de las competencias generales de los alumnos, sus conocimientos, destrezas, capacidad de aprender, indicadas por el PCIC. El vínculo entre la competencia existencial y el componente afectivo de Arnold (2005) nos parece más que evidente. A través de los TL pueden apreciarse altos índices de componentes humanísticos, ya que estos son la expresión de la creatividad de escritores deseosos de contar y expresar el mundo.

Por su parte, Vilches Furio (2000) trata de averiguar si el enfoque de tarea o proyecto de una unidad didáctica demuestra tener un mayor número de factores motivadores, para lo que compara dos manuales: *Gente Joven 1* y *Vale 8*.

Márquez y Gari (2002) escogen una serie de cuestiones más rutinarias y orientadas hacia los gustos personales de los potenciales estudiantes de ELE, incluyendo una especie de guía de aproximación al libro (TL) en las librerías o bibliotecas, para finalizar realizando una ficha de trabajo a la manera tradicional (título, personajes, resumen y tema y comentario general). Esta misma autora plantea la inclusión del componente pragmático discursivo en los actos comunicativos, así como a las capacidades de organizar y controlar la interacción. Esto implica un conocimiento de los géneros discursivos y textuales, de trasmisión oral y escrita. Dentro de estos últimos es donde encontramos referencias a géneros discursivos de carácter literario.

Relacionado con la motivación del alumnado, del TFM de Vilanova Escrig (2014), fueron extraídos aspectos metodológicos así como

estrategias de dinamización del aula; el autor ofrece una visión general sobre el lugar que ocupa actualmente y el tratamiento que recibe la dinámica de grupos en el marco de la enseñanza en tres manuales de ELE (*Destino Erasmus, Vía rápida, Al dí@*). En su análisis contempla aspectos tales como la observación de clases, de qué manera favorecen un entorno de aprendizaje positivo, la negociación, los factores afectivos o el componente lúdico, temas que consideramos relevantes para su inclusión en la tabla puesto que inciden en la metodología con que puede ser llevados los TL al aula.

4.8. La evaluación.

La evaluación en el aprendizaje y la enseñanza de ELE es una parte complementaria para adquirir la competencia lingüística y comunicativa que marca el MCER. Para incluirla en la tabla hemos tomado como referencia los indicadores que Herrera y Cornejo (2007) consideran necesario seguir para evaluar la consecución de una tarea. Hemos seleccionado de Baralo Ottonello y Guerra Infante (2008) la evaluación de los criterios pragmáticos y socioculturales que deben contemplarse para la selección de textos y géneros discursivos; focalizan la atención en un grupo social de trabajadores inmigrantes de nivel inicial (A2-n).

Sobre la evaluación de la producción escrita en la enseñanza de ELE está la investigación de Alba L. Corredor (2010). Su parrilla dedica una parte a la textualización y a los elementos pragmáticos. Se detallan los aspectos que se pretenden desarrollar a través de la expresión escrita, como la diferenciación entre texto narrativo, expositivo, instructivo, etc., y la adecuación escrita al uso contextual.

En cuanto a la evaluación de la labor docente seguimos el planteamiento de Alarcón Pérez (2007) en su TFM, *La experiencia no lo es todo: herramientas de evaluación formativa de la labor docente en ELE*, que propone una revisión y formación continua del profesorado como actualización de su trabajo.

4.9. Diseño de materiales.

El diseño de los materiales, las ilustraciones e imágenes, constituye un factor más que llega a ser decisivo para la elección de uno u otro manual. Lozano y Ruiz Campillo (1997) detallan qué criterios consideran necesarios para el diseño y la evaluación de materiales didácticos. Es justo destacar en la parrilla el hecho de que el manual se acompañe de otros materiales complementarios como CD, aplicaciones, plataforma en la red, etc.

5. MANUALES PARA FINES ESPECÍFICOS (MFE).

Un aspecto relevante en la elaboración y selección de manuales es el público al que se dirige. La tabla detallada de Fernández ha sido tenida en cuenta para llevar a cabo nuestro estudio, puesto que en ella se comparan manuales "en cuanto a objetivos, contenidos y nivel de lengua requerido para su aprovechamiento, teniendo en cuenta variables como la edad, lengua materna del alumno, motivación e intereses de los destinatarios, metodología empleada y necesaria para su utilización, tipo de institución en la que se imparten las clases, etc. para facilitar la selección" (2004: 715). Los ítems que ha incluido en su parrilla para el análisis o diseño de actividades de escritura nos han sido útiles por su exhaustividad ya que con la revisión que efectúa constatan el planteamiento de uso de una plantilla.

Izquierdo (2009) elige para su estudio los manuales de lengua para los negocios. Centra su análisis en la necesidad del conocimiento de la gramática para comunicarnos en una L2 con precisión, ya que junto a la fluidez es esta una de las cuestiones claves para el proceso de adquisición de dicho nivel.

De la investigación que lleva a cabo Ruitort (2010) sobre los manuales de español de negocios prestamos atención a los principios aplicables a los manuales para una correcta formación intercultural o los criterios para el análisis de los manuales basándose en un enfoque intercultural. El recorrido exhaustivo que realiza favoreció la extracción de aspectos interesantes, tal como los relacionados con la conciencia cultural y lingüística, siendo su fin último reconocer los saberes culturales para el desarrollo de la competencia cultural en ámbitos comerciales. No pretendemos recoger resultados descriptivos y cuantitativos que él obtiene

(se centra en un corpus de manuales hispanoamericanos) sino observar las variables que analiza, tales como la concepción de la cultura (esencialista o no esencialista), los componentes y capas de la cultura (global, panhispanica, hispanoamericana, europea, nacional), la transmisión de la información cultural, la concepción de la relación lengua y cultura o las funciones comunicativas de la pragmática intercultural, en las interacciones conversacionales, la conciencia lingüística de las culturas o la variación cultural, o la adquisición de la competencia comunicativa intercultural. No hay que olvidar que el objetivo que plantea Riutort es el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural en los manuales de los negocios. A estos les aplica variables que han sido objeto de reflexión para incluirlos en nuestra parrilla de análisis. Por ejemplo si el componente (inter)cultural es sometido a un tratamiento explícito; el dominio de las emociones; si el alumno compara patrones de conducta y estilos comunicativos en la C1 y C2; el abordaje de los valores culturales más profundos, la atención entre la distancia cultural y la percepción del alumno sobre la distancia entre la C1 y la C2; la formación de opiniones por parte del alumno para encontrar similitudes y/o diferencias a partir de materiales reales; el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural comercial en el diseño de los cursos; elementos necesarios en la creación de actividades sobre la interacción oral (sus tablas han sido elaboradas partiendo de las indicaciones apuntadas por Corbett, 2003).

De igual manera, nos fue rentable la tesis de Asliham Agdanli (2010) por tocar la dimensión humanística a pesar de ceñirse a los manuales de español de los negocios, concretando su análisis en los del nivel B1-C1 del MCRE. En la tabla 4 ("La distribución de las actividades de los libros del alumno según su procedimiento discente") relaciona la competencia y la dimensión intercultural de las actividades. Elabora varias tablas de puntuación, por manual, valorando los ítems de Adaptabilidad, Estructura, Gramática, Léxico, Oralidad, Escritura, Lectura, Audio, Cultura, Pragmática. Otro patrón interesante para nuestro estudio es la tabla 6, donde se analiza las habilidades interculturales y en qué tipo de actividades se activan y qué actitudes interculturales se potencian.

El estudio de los manuales destinados a la enseñanza de la Literatura Española a extranjeros es tratado por Peragón López (2011). Explora el tratamiento de los TL en los manuales *Más que palabras. Literatura por tareas, Curso de Literatura Español Lengua Extranjera, Literatura Española y Latinoamericana*, e indica la diferencia de presentación y planteamiento que existe en estos respecto a los manuales no específicos en los que la Literatura aparece de manera marginal y descontextualizada. Los criterios de Gillian Lazar son tomados de referente para incluir aspectos como objetivos y organización, materiales y actividades, instrucciones y presentación de las tareas, recursos de apoyo, etc. A partir de la inclusión de estos aspectos en unas tablas, comprueba la adecuación del material didáctico a la clase de Literatura Española.

En lo que concierne a la selección de criterios sobre título, nivel y enfoque de Pérez Parejo, Miranda Paredes, Pons Tovar (2012). Estos realizaron una clasificación de manuales por el número de horas y el tipo de alumnos. También tuvieron en cuenta otros aspectos, como el número de unidades que contiene, la estructura de la unidad o los aspectos gráficos, un buen complemento por el contenido sociocultural que pueden mostrar. Por otro lado, consideramos conveniente la inclusión de aspectos como la tipología de actividades, la adaptabilidad, el sistema formal (gramática), el componente léxico, ya que son elementos de didáctica relevantes en sí mismos.

6. CONCLUSIONES SOBRE LA EXPLORACIÓN DE ESTUDIOS.

Una vez observados de manera exhaustiva los estudios existentes, hemos constatado las variadas necesidades que deben ser incluidas en un manual de ELE. Asimismo la publicación de estudios que se ocupan del análisis de materiales o de la producción de los mismos es cada vez más frecuente. Esto indica la relevancia que están cobrando los manuales a causa del incremento de aprendices que desean aprender español y de ahí redundar en la amplitud del mercado editorial.

El uso de una plantilla nos permite analizar y dotar a nuestro trabajo de investigación doctoral de objetividad al ser probada en el corpus

escogido de manuales publicados entre los años 1980–2016, con el fin de contrastar la inclusión y uso de TL.

Las tablas aportadas en los anexos de este artículo han sido elaboradas para establecer como parámetros la síntesis de los mencionados estudios. Estos aspectos a grandes rasgos están referidos a la didáctica de las destrezas *receptivas* o *interpretativas* (escuchar, leer) y *productivas* o *expresivas* (hablar, escribir), la metodología (comunicativo, tareas, estructural), a la integración de los criterios del PCIC y el MCER, así como a la interrelación de competencias y la interacción que pueden llegar a generar. Mencionamos igualmente las actividades y tareas, la evaluación y las pruebas de nivel, incluso cuestiones como el formato, las ilustraciones o la distribución de contenidos; por último se incluyen los materiales extra el “libro del profesor” y el “cuaderno de ejercicios”.

De las directrices que ofrece el MCER hemos seleccionado criterios como adaptabilidad, estructura de la unidad, sistema formal (gramática), el componente léxico, la expresión oral y escrita, la comprensión lectora y oral, aspectos socioculturales, pragmáticos y gráficos. Sobre este soporte o parrilla hemos ido incorporando elementos a examinar desde el uso de los TL y el diseño de estrategias pedagógicas y su multifuncionalidad, los tipos de textos y géneros, los elementos pragmáticos, la extracción del input, la variedad de recursos didácticos sugeridos entre otros ítems. A su vez hemos revisado la integración de la tipología de actividades con TL, el soporte material (gráfico y textual), la forma de presentación de los TL que participen del enfoque comunicativo, las estrategias de aprendizaje para aproximarse a los TL y la relación entre TL, vocabulario y destrezas.

Para conseguir una tabla que sirva de análisis de manuales hemos seleccionado preguntas en función de la información y relevancia de nuestros objetivos. Los ítems han sido cerrados para obtener homogeneidad en las respuestas, pero en cada apartado hemos incluido un cuadro para comentarios donde poder añadir la información que se considere oportuna, matizando las respuestas respecto a los indicadores.

Hemos pretendido que la adecuación para cada fin de los materiales de ELE sea suficiente y que la selección de un manual constituya una marca

de acierto, ya que nos preocupa que la elección del mismo sea un elemento motivador para los aprendices de una L2. El tratamiento de TL ha sufrido una regresión al ser cada vez menor su inclusión en los manuales. A pesar de que en los noventa se multiplicó la edición de materiales a raíz del cambio de metodología y se mejoró el formato no fue en consonancia el tratamiento de los TL, postergándolos en pro de la variada tipología textual que fue marcada por el MCER. Por otra parte, el incremento del número de aprendices de ELE ha incitado a los investigadores a preocuparse por los procesos de adquisición de estructuras lingüísticas, el contraste de lenguas y en general el proceso de enseñanza aprendizaje de una L2.

Por último, deseamos aclarar el aspecto de la extensión de la tabla. En pro de hacerla más manejable y para no desmotivar a otros analistas consideramos que es susceptible de modificaciones con la inclusión o eliminación de preguntas según los objetivos concretos y las cuestiones o hipótesis a las que se busque respuesta. Con el fin de ser prácticos en el uso y que se agilice la labor de extracción de datos, se podrían simplificar los ítems de las tablas, limitándonos a los de los TL, las actividades y destrezas con ellos practicadas.

Por otro lado, la plantilla se ha diseñado reuniendo los aspectos de diversas fuentes tratados en la tesis doctoral *Funciones de la literatura en los manuales de ELE*. En esta hemos tenido en cuenta las investigaciones de lingüística aplicada que han estado a nuestro alcance para revisar los beneficios o desventajas de la inclusión de los TL y su utilidad en el aula para el aprendizaje de L2, así como para comprobar la idoneidad de los manuales o si sólo gozan de fama. No ha sido nuestra intención elaborar fríos datos numéricos, sino poner de manifiesto un vacío constante en contenidos de TL, cuya ausencia contradice el factor ético y social de la comunicación humana, factor este respaldado por el MCER, (Apdo. 6.4.6.4) que detalla como elemento de aprendizaje la competencia existencial del aprendiz y su capacidad de aprender.

Queremos finalizar con la mención a esta cita "enseñar una lengua no es una ciencia exacta. Mientras se consigan buenos resultados, cualquier método es bueno y no debe descartarse" (Gatenby: 1944). Efectivamente

creemos que en la enseñanza de lenguas no caben los dogmatismos, ni pautas de índole científica. Es posible que este modelo de variables que hemos elaborado sea de utilidad a investigadores con inquietudes similares en estudios posteriores. Asimismo quisiéramos que nuestro trabajo contribuyera a tener otra visión del desarrollo de este fenómeno en los nuevos materiales didácticos y en particular en los que se produzcan en el contexto de las nuevas metodologías de enseñanza.

A continuación aportamos a modo de anexos las tablas de análisis producidas.

ANEXOS

TABLA 1. TRATAMIENTO DE LOS TEXTOS

		SI	NO	OTROS
ENFOQUE CON EL QUE SE ABORDA EL TRATAMIENTO DE TEXTOS.	Estructural.			
	La metodología es comunicativa.			
	La metodología es enfoque por tareas.			
	La metodología es nociofuncional.			
UTILIDAD DEL CONTENIDO TEXTUAL PARA DESARROLLAR LAS COMPETENCIAS.	Lectora.			
	Escrita.			
	Pragmática.			
	Humanística.			
	Intercultural.			
	Sociocultural.			

TABLA 2. PROPUESTAS DIDACTICAS CON LOS GÉNEROS

		SI	NO	OTROS
METODOLOGÍA	Los criterios para seleccionar textos.			
	Hay actividades que se desarrollan con géneros narrativos.			
	Los textos líricos se trabajan con técnicas didácticas.			
	Estimulan la expresión de contenidos afectivos.			
	El género dramático se explota con técnicas didácticas.			

	Los materiales literarios fomentan la empatía con el aprendizaje.				
	Incluyen textos poéticos donde plantean metáforas cognitivas para potenciar el sentido figurado.				
	El alumno puede identificar el objetivo lingüístico de las actividades que resuelve.				
	Las actividades con géneros literarios desarrollan competencias	Afectiva-emocional			
		Creativa			
		Sociocultural			
		Humanístico			
Gramatical					
Digital					

TABLA 3 ACTIVIDADES CON TEXTOS LITERARIOS.

			SI	NO	OTROS
ACTIVIDADES QUE SE EMPLEAN CON LOS TEXTOS	Estrategias	Tipología variada de actividades.			
		Diferentes actividades para cada tipo de texto.			
		Similares actividades para cada tipo de texto.			
	Léxico	Hay un vocabulario aclaratorio de cada texto.			
		Integración de la gramática y el léxico en el texto.			
		El léxico está adaptado al nivel de los alumnos.			
		Existe una negociación de significado auténtica.			
		Los textos incluyen todo tipo de registros (estándar, marcas dialectales).			
	De comprensión escrita	Escribir una reelaboración o una interpretación personal del contenido.			
		De los textos se deducen significados connotativos y metafóricos.			
		Se produce texto tras lectura.			
		Tipo de texto que se produce: creativo-tipología....			
	Las tareas fomentan	Los textos divulgan contenidos socioculturales.			
		Los textos se alejan de estereotipos.			
		Los textos son históricos, culturales, personales.			
	De refuerzo	Hay vínculos en red.			

		Blogs.			
		Páginas de internet.			
		Ciber –literatura.			
	Destreza lectora: propósitos¹	Presenta tareas para explotar solo la comprensión lectora.			
		Se exige comprensión completa.			
		Diversas estrategias para obtener información del texto (skimming y scanning).			
		Desarrolla la destreza escrita a partir de la lectura de los textos.			
		Atender a las características formales o léxicas del texto.			
		Comprender la información exacta –o parte- del texto.			
		Identificar las ideas principales y secundarias.			
		Discriminar contenidos: informaciones, opiniones, valoraciones, etc.			
		Reconocer y/o inferir los implícitos del mensaje.			
Analizar la estructura del texto.					
Comprensión oral	Proponen tareas para interactuar con otros estudiantes.				
	Las audiciones son sobre TL.				
	Realiza un uso receptivo.				
	Producción muestras de input.				

TABLA 3.2. ACTIVIDADES CON TEXTOS LITERARIOS

PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN	La clase es una tabla de ejercicios de entrenamiento.			
	La clase tiene una secuencia de actividades sobre un mismo tema.			
	Hay una situación comunicativa análoga de la realidad.			

¹ Adaptado de Ezeiza Ramos, J. Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE XVIII Congreso internacional de ASELE.

	Las actividades conducen al grupo a resolver una tarea final.				
	Hay objetivos extralingüísticos.				
	Las actividades tienen aplicación real o gramatical.				
	Las actividades acercan posturas, ayudan a compartir conocimiento, negociar.				
APROXIMACIÓN, LUGAR Y ASPECTO DE UD CON TL			SÍ	NO	OTROS
	Lugar del TL	Los textos se incluyen en un lugar relevante de la UD.			
		Principio.			
		Medio.			
		Fin.			
	Hay ilustraciones	Las ilustraciones complementan al texto.			
		Las ilustraciones aportan otra información independiente del texto.			
	Recursos que introducen los TL	Películas.			
		Canciones.			
		Portadas de libros, revistas, citas.			
		Audiciones.			
		Videos.			
		Recursos de la web 2.0.			
			SI	NO	OTROS
FINALIDAD DEL TEXTO ²	Permiten la autonomía del alumno.				
	El texto se presenta en contexto situacional.				
	Favorecen la motivación por el aprendizaje.				
	Representatividad cultural o social del texto.				
	Pueden adaptarse fácilmente al aula (Nivel).				
	Constituye un contexto funcional, social y cultural coherente.				
	Presenta nuevos exponentes de una función comunicativa, con relevancia formal y semántica.				
	Constituye una muestra de lengua comprensible (en los aspectos lingüístico, cognitivo, comunicativo y estratégico).				
	Es comunicativo por la interacción, por la situación, la necesidad y la imprevisibilidad.				
	Permiten una reestructuración del conocimiento previo del código de la IL.				
	Integración de una nueva regla en el sistema que ya posee.				
	Propuestas de secuencia de actividades suficientes para				

²Adaptado de Marta Baralo,

	comprender, producir y automatizar hábitos lingüísticos de especial dificultad.			
	Proporciona vacíos de información que generan y/o justifican la interacción con un "experto".			
	El propósito es verosímil: lectura, audición, visionado, producción real.			

BIBLIOGRAFÍA

Agdanli, Aslihan. (2013): "La dimensión intercultural de las actividades de los manuales de español de los negocios del nivel "B2-C1 del MCER", *Universitat Rovira i Virgili, International Journal of Foreign Languages*, N^o 2, (pp. 8-24). www.revistes.publicacionsurv.cat/index.php/rile/article/view/244/236

[ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Alarcón Pérez, Clara. (2007): La experiencia no lo es todo: herramientas de evaluación formativa de la labor docente en ELE. TFM. Univ. Alcalá <http://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/bibliotecavirtual/numerosanteriores/2007/memoriamastrer/2-trimestre/alarcon-p.html> [ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Albadalejo García, María Dolores (2006): "Enfoques y criterios de selección de textos literarios para la clase de ELE", Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE, XVII Congreso Internacional ASELE, <http://dialnet.unirioja.es/servlet/autor?codigo=1756967> [ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Albadalejo García, María Dolores. (2007): "Como llevar la literatura al aula de E/LE. De la teoría a la práctica, *MarcoELE*, n^o 5, pags.1-5. <http://marcoele.com/como-llevar-la-literatura-al-aula-de-ele-de-la-teoria-a-lapRACTICA> [ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Areizaga Orube, M. (1997): Dos décadas de enseñanza del español como lengua extranjera a adultos en sus materiales. Tesis doctoral. Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco. suplementos *MarcoELE*, n^o 9

2009. <http://marcoele.com/descargas/9/ezeiza1.pdf> [ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ares Ares, María. (2006): Análisis tipológico, pragmático y lingüístico de los textos de unidades didácticas específicas de los manuales de ELE, tesis doctoral, UB. http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/1291/02.AAA_MARCO_TEORICO.pdf [ultima fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Arroyo Martínez, Laura. (2013): Estudio de los actos de habla en el manual '*Destino Erasmus 1 y 2*': la importancia de la competencia pragmática, *Actas del XXIV Congreso Internacional de la ASELE, La enseñanza del español como LE/L2 en el S.XXI*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xxiv.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Baralo Ottonello, Marta, (2010) "Analizar materiales desde una perspectiva psicolingüística: ¿Qué aprendemos y con qué?" *XII Encuentro Práctico de Profesores IH, Barcelona*. <http://docplayer.es/10456958-Xii-encuentro-practico-de-profesores-de-ele.html> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Baralo Ottonello, Marta y Guerra Infante, Rosario: (2010) Criterios pragmáticos y socioculturales para la selección de textos y géneros discursivos en un examen de certificación de nivel inicial (A2-n) de lengua española para trabajadores inmigrantes" *Actas del XXI congreso ASELE. pag 201-211* http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xxi.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Benítez Pérez, Pedro, (1990): "Léxico real / léxico irreal en los manuales de español para extranjeros". *Actas del II Congreso Internacional de la ASELE, CVC*, http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0323.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Blanco Canales, Ana. (2010): "Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de ELE/L2 para niños y jóvenes".

RESLA 23, pag 71-91; <file:///C:/Users/MG/Downloads/Dialnet-criteriosParaElAnalisisLaValoracionYLaElaboracionD-3898630.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Caballero Díaz, Celia. (2005): Pragmática e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera. Las estrategias de cortesía en los manuales de E/LE, *RedELE* nº 4, 2005 [en línea], <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2005/memoriaMaster/2-Semestre/CABALLERO-D.html> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Cassany, Daniel, (1999), *Construir la escritura*, Editorial Paidós, Barcelona

Corredor Romero, Alba L. (2010): ¿Cómo enseñar a producir textos en los manuales de ELE?, *Actas del XXI Congreso ASELE*, 299- 306, CVC. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/21/21_0299.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

España Palop, Eduardo. (2013): Trabajar los géneros discursivos en clase de E/LE: la nota crítica, *Foro de Profesores de E/LE*, número 9. <http://foro.ele.es/revista/> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezeiza, J. (2006): Analizar y comprender la topografía configuracional de los materiales de enseñanza de lenguas en una perspectiva de síntesis. Aplicación a los manuales para la enseñanza general de E/LE a adultos. Tesis doctoral (PhD). *Universidad Antonio de Nebrija. Suplementos MarcoELE*, nº 9, 2009 www.marcoele.com/descargas/9/ezeiza1.pdf. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezeiza Ramos, Joseba, (2007) Analizar y comprender la evolución metodológica de los manuales de E/LE, *Actas del XVIII Congreso internacional de ASELE*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_xviii.htm. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezeiza Ramos, Joseba (2009), Analizar y comprender los materiales de enseñanza en perspectiva profesional: algunas claves para la formación del profesorado. *Revista MarcoEle*, nº 9.

<http://marcoele.com/descargas/9/ezeiza1.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezeiza Ramos, Joseba, (2009): "Cuestionario para el análisis de materiales de enseñanza de ELE a la luz de los criterios propuestos en el MCER". *Suplementos marcoELE*. núm. 9
http://marcoele.com/descargas/9/ezeiza_anexo1.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezquerria. Ramos, J. (1974): "Análisis de métodos para la enseñanza del español", *Boletín de AEPE* 11: 31-46.
https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/boletin_11_06_74/boletin_11_06_74_06.pdf. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ezquerria, R. (1975): "Métodos de español utilizados en Europa I", *Boletín de AEPE* 12: 3-65
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/boletin_12_07_75/boletin_12_07_75_03.pdf. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Fernández, Sonsoles: Nuevos desarrollos y propuestas curriculares. Programar a partir del MCER, (2011) *suplementos marcoELE*. núm. 12.
<http://marcoele.com/descargas/12/fernandez-programar.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Fernández López, Carmen, (2004): "Principios y criterios para el análisis de los materiales didácticos", en J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.) *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*, Madrid: SGEL, 715-735.]

Fernández López, Carmen, (1995): "Materiales para la comprensión lectora", *Cuadernos Cervantes*, núm. 2, mayo.
http://www.um.es/glosasdidacticas/GD13/GD13_08.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Fernández López, Carmen, (1991): "Lo tradicional en los manuales ELE", *CVC, IH, Actos V Congreso ASELE*
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/03/03_0125.pdf. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Franco Córdón, Ana Indira. (2006): El libro del profesor de los manuales de ELE. Un análisis de las necesidades del profesorado. TFM Univ. Nebrija. <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:e4a63126-dcb6-4db9-8bef-fe58d5695b80/2008-bv-09-10franco-cordon-pdf.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Gil Bürman, María, León Abío, Paloma. (1998): El componente cultural en los manuales de E/LE: análisis de materiales, *REALE*, 9-10, pp. 87-105 <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/7420> . [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

González Sánchez, María. (2016): Análisis metodológico de manuales de español para extranjeros: últimas aportaciones y perspectivas de futuro. UNED http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:master-Filologia-FPESL-Mgonzalez/Gonzalez_Sanchez_Maria_TFM.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Iglesias Pérez, M., (2015): El cuento fantástico en el aula de E/LE: un enfoque pragmático TFM, *ASELE*, nº 5 colec. *Memorias de Máster*. <http://www.aselered.org/libros/MONO-Maria-Iglesias.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Izquierdo, Carmen, (2009): La gramática en los manuales de español para fines específicos, <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:36c44aea-d454-4925-82f7-66c70c3bd35d/2009-bv-10-16izquierdo-pdf.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Lozano, G. y P. Ruiz Campillo (1997): "Criterios para el diseño y la evaluación de materiales didácticos". *Actas de EXPOLINGUA. Fundación Actilibre. Madrid.* ... http://marcoele.com/descargas/expolingua1996_lozano-ruiz.pdf.. [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Marín Escudero, Pablo, (2012): Lectura socio crítica de manuales de ELE, TFM. *MarcoELE*, 14 enero junio Univ. Alcalá. <http://marcoele.com/descargas/14/marin-sociocritica-manuales.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). Consejo de Europa Madrid. Anaya.

Márquez Carbajo, Lucía y Belén Garí Aguilera (2002): "Proyectos de lectura con textos literarios en la clase de E/LE", *XI Encuentro Práctico de Profesores ELE*. www.encuentro-practico.com/pdf/marquez.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Martín Peris, E., (2000): Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera, <http://ruc.udc.es/dspace/handle/2183/8128> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Martín Peris Ernesto, (1996): Las actividades de aprendizaje en los manuales para la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (E/LE). Tesis Doctoral, Universidad http://www.tesisenred.net/bitstream/handle/10803/286731/03.%20EMP_3_de3.pdf?sequence=3 [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Martín Peris, Ernesto, (1999): "Libros de texto y tareas, biblioteca del profesor". *La enseñanza del español mediante tareas. coordinado por Javier Zanón Gómez, págs. 25-52* http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/peris01.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Navarro Serrano, Pedro; Navarro Giner, Román M.. (2008): "Cómo aplicar los Niveles de Referencia a la elaboración de materiales didácticos: estudio sobre Pasaporte A1 Edelsa". *Revista Marco ELE nº6 2008*. http://marcoele.com/descargas/6/navarro-navarro-equivalencias_niveles.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Orlova, Iryna. (2012): Intensificación en los manuales de ELE: análisis y perspectivas de implementación, TFM, FUB, Univ. Deusto. <http://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2013/memorias-master/yryna-orlova.html> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Ortiz Rodríguez, Cristina. (2008): "Comprensión lectora y expresión escrita en los manuales de ELE". *Actas del XXXVII Simposio Internacional*

de la Sociedad Española de Lingüística (SEL), editadas por Inés Olza Moreno, Manuel Casado Velarde y Ramón González Ruiz, Universidad de Navarra, <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas/> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Pérez de la Cruz, Nuria. (1997): "Análisis léxico de manuales de español para extranjeros". *Actas del VIII Congreso ASELE*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_viii.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Pérez Parejo, Ramón, Francisca Miranda Paredes, Montserrat Pons Tovar. (2012): "Revisión de manuales de español para extranjeros", *Campo Abierto*, vol. 31, nº 2 http://dehesa.unex.es/bitstream/handle/10662/3700/0213-9529_2012_31_2_71.pdf?sequence=1 [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Peragón López, Clara Eugenia. (2009): "Una nueva aportación didáctica para la enseñanza de la literatura española a extranjeros: literatura española y latinoamericana". *Revista MarcoELE*, 13 Univ. Córdoba <http://marcoele.com/literatura-espanola-y-latinoamericana-2009/> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Pons Rodríguez, Lola. (2004): Las expresiones tematizadoras en los manuales de ELE. *Actas del XV congreso de ASELE*, pag 683-692. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0681.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Pozzo, María Isabel, Bongaerts, Hanne. (2011): "Argentina en los manuales españoles de E/LE. Análisis de los contenidos socioculturales", *FIAPE. IV Congreso internacional: La enseñanza del español en un mundo intercultural, Jornadas pedagógicas. Santiago de Compostela*, <https://www.mecd.gob.es/dam/jcr:d63333e2-bd2c-4749-968f-f916004c5050/2012-esp-13-06bogaert-pozzo-pdf.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Riutort Cánovas, Antonio. (2010): La Competencia Comunicativa Intercultural en el Aula de Español Análisis de Materiales para su

Enseñanza, Tesis Doctoral, Univ. Politécnica Madrid, http://oa.upm.es/10621/1/ANTONIO_RIUTORT_CANOVAS_1.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Rueda Bernao, M.^a José. (1994): "Análisis de cuatro métodos para la enseñanza de EL/E". *Actas IV de Congreso ASELE*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_iv.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Salazar García, Ventura. (1990): "La comprensión lectora en la enseñanza comunicativa de ELE. Modelos y actividades". *Actas II del Congreso de ASELE*, https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0155.pdf [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Sans, Neus. (2000): Criterios para la evaluación y el diseño de materiales didácticos para la enseñanza de ELE, *Actas del VIII Seminario de Dificultades de la Enseñanza del Español a Lusohablantes*, pág 10-22; https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/sans01.htm [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Tomlinson, B. (ed.) (1998): *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge University Press. Cambridge

Tordera Yllescas, J. C. (2014): La evaluación de la competencia pragmática en el nivel B2 del Instituto Cervantes, Universitat de València Estudis Generals (UVEG) *Foro de Profesores de E/LE*, número 10. <http://foro.ele.es/revista/> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Vidiella Andreu, Mercé. (2012): EL enfoque léxico en los manuales de ELE, TFM, UB. Marco ELE, N°12, Enero junio <http://marcoele.com/descargas/14/vidiella-lexico.pdf> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

Vilanova Escrig, Elena. (2014): "Tratamiento de la dinámica de grupos en tres manuales de ELE", *RedELE, UB, TFM* <http://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/biblioteca-virtual/numerosanteriores/2015/memorias-master/elena-vilanova-escrig.html> [fecha de acceso 30 septiembre- 2017]

